

# Practices and experiences regarding the educational integration of students with migrant background in schools in Cyprus: Education employers' actions

**SOCIAL PARTNERS' TRAINING SEMINAR**

**European Sectoral Social Partners in Education promoting effective integration of migrants and refugees in education**

**LARNACA, CYPRUS, 18-19 JUNE 2019**



# **Action 1: Interdepartmental Committee**



## Interdepartmental Committee for the Integration of children with a migrant background in the Cyprus Educational system

- Representatives of the Departments of the Ministry
- Mandated to study the existing situation (back in 2016)
- Introduction and Implementation of a new Policy for the Integration of children with a migrant background and for Teaching Greek as a Second Language by the Ministry of Education and Culture in May 2016.
- After that, an Interdepartmental Committee was formed and an action plan is being applied in order to achieve the Committee's goals for the Integration of children with a migrant background in the Cyprus Educational system
  - Policy paper from the Ministry of Education and Culture for the Integration of children with a migrant background in the Cyprus Educational system (28/2/17) (Translated in English for UNHCR Cyprus)
  - Action plan

## Policy Paper – Focus Areas

1. REVISION OF TERMS AND DEFINITIONS: **“children with migrant background”** are defined as children who are immigrants themselves or have immigrant parents - **“second language”** is used to describe the language acquired by a person, after having already developed or completed learning his/her first language, and which is taught under certain circumstances.
2. MAPPING-OUT OF THE MIGRANT POPULATION: uniform way to make possible the differentiation of the measures applied, information about the pupils' profile (communication with parent/guardian, social welfare services, exploration of the country's socio-political context), living conditions and progress in a variety of skills



## Policy Paper – Focus Areas

3. **COMBATING RACIST INCIDENTS:** implementation of MoEC's anti-racist policy "Code of Conduct against Racism and a Guide to the Management and Recording of Racist Incidents".
4. **COMBINATION OF PREPARATORY, TRANSITION AND INDUCTION-SUPPORT PHASES:** implementation of a system combining intensive teaching and language learning support.
5. **TEACHING GREEK AS A SECOND LANGUAGE:** Curriculum, commonalities and differences between levels, rules, objectives, principles and evaluation.
6. **TEACHER AND SCHOOL LEADERS TRAINING:** general quality of the school and holistic and ecosystem-based approach, guided by the principles of intercultural education.



**Action 2:  
Empowering the teachers:  
Educational Material and Available Resources**



# Reception Guide for children with a migrant background: first days at school

## Reception Guide:

<http://www.pi.ac.cy/pi/files/epimorfosi/entaxi/OdigosYpodoxis.pdf>



- School Guide for the first days of children with a migrant background at school
- Questionnaires for the previous education of children with a migrant background – collation tool
- Survival Language pictures and keyrings
- Tools for measuring children's competence in Greek



# Syllabus for Teaching Greek as a Second Language based on the CEFR

## Επίπεδο Α1 του ΚΕΠΑ

### ΔΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΥΧΙΑΣ

1. Χαιρετισμοί και στοιχειώδεις καθημερινές εκφράσεις ευγενείας.

### ΓΛΩΣΣΙΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ - ΑΝΑΜΕΝΟΜΕΝΑ ΜΑΘΗΣΙΑΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ

ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ	ΓΡΑΠΤΗ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ	ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ – ΣΥΝΕΧΟΥΣ	ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ – ΔΙΑΔΡΑΣΗ	ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ	ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ
Να κατανοούν στοιχειώδεις καθημερινές κοινωνικές λέξεις και εκφράσεις συστάσεων και καιρετισμών.	Να κατανοούν στοιχειώδεις καθημερινές κοινωνικές λέξεις και εκφράσεις συστάσεων και καιρετισμών που συναντούν σε ένα σύντομο κείμενο.	Να παρουσιάζουν τον εαυτό τους ή κάποιο άλλο άτομο σε μια κοινωνική συνάντηση.	Να ανταλλάζουν καιρετισμούς με άλλα άτομα και να συστήνονται σε μια κοινωνική συνάντηση.	Να παρουσιάζουν τον εαυτό τους <u>με πολύ απλές προτάσεις</u> .	

### ΔΕΙΚΤΕΣ ΕΠΑΡΚΕΙΑΣ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Χαιρετισμοί απλού τύπου: <i>Γεια σου / Γεια σας, Χαίρω πολύ.....</i></li> <li>- Ευστάσεις απλού τύπου: <i>Πώς σε / Πώς σας λένε, Είμαι η / ο, Με λένε... Από πού είσαι / είστε ...</i> Είμαι από ....</li> <li>- <i>Λέξεις ευγενικής συδιαιλλαγής: Γεια σας, Χαίρω πολύ....., Από πού είστε ...</i></li> <li>- Αλφάβητο, ουσιαστικά (κύρια ονόματα, ονομαστική / κλητική ενικού) ρήμα είμαι, προσωπική αντωνυμία (ονομαστική), κατάφαση / άρνηση, τονισμός, βασικά σημεία στίξης [./,:/;]</li> </ul> <p>☞ <b>ΚΑΙΚ επίπεδο Α1: Ενότητα: 1</b></p>
ΠΡΟΫΠΑΡΧΟΥΣΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ	---
ΕΝΝΟΙΕΣ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Χαιρετισμοί</li> <li>- Ευστάσεις</li> </ul>
ΔΞΙΕΣ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Χαιρετισμός με ευγένεια (λεκτικό και ύφος).</li> <li>- Πληθυντικός ευγενείας.</li> </ul>

## Επίπεδο Α2 του ΚΕΠΑ

### ΔΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΥΧΙΑΣ

1. Διαπροσωπικές σχέσεις. Τρόποι γνωριμίας. Περιγραφή ατόμου.

### ΓΛΩΣΣΙΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ - ΑΝΑΜΕΝΟΜΕΝΑ ΜΑΘΗΣΙΑΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ

ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ	ΓΡΑΠΤΗ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ	ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ – ΣΥΝΕΧΟΥΣ	ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ – ΔΙΑΔΡΑΣΗ	ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ	ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ
Να κατανοούν λέξεις και φράσεις, μέσα από διαδικτυακά κυρίως κείμενα τα οποία: <ul style="list-style-type: none"> <li>- περιγράφουν κάποιο άτομο και δίνουν στοιχεία για το επάγγελμα, την εθνικότητα και την οικογένειά του.</li> <li>- παρουσιάζουν γνωριμίες μεταξύ αγνώστων προσώπων.</li> </ul>	Να κατανοούν λέξεις και φράσεις, μέσα από διαδικτυακά κυρίως κείμενα τα οποία: <ul style="list-style-type: none"> <li>- περιγράφουν κάποιο άτομο και δίνουν στοιχεία για το επάγγελμα, την εθνικότητα και την οικογένειά του.</li> <li>- παρουσιάζουν γνωριμίες μεταξύ αγνώστων προσώπων.</li> <li>- Περιγράφουν ένα σημαντικό γεγονός της ζωής κάποιου.</li> </ul>	Να παρουσιάζουν ή να περιγράφουν προφορικά τον εαυτό τους ή κάποιο άλλο άτομο.	Να ανταλλάζουν με τους συνομιλήτες τους εμπειρίες από την προσωπική τους ζωή και να δίνουν και να ζητούν πληροφορίες για τη ζωή τους και τη ζωή του συνομιλήτή τους.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Να παρουσιάζουν γραπτώς σε κείμενο συνεχούς λόγου (όχι βιογραφικό) τον εαυτό τους ή κάποιο άλλο άτομο.</li> </ul>	



# Test for Greek as a Second Language based on the CEFR



- The Centre for Educational Research and Evaluation has validated specific Greek language tests for the Cyprus context
- The tests' aim is to measure the degree of Greek language attainment for non-native speaking pupils
- The tests are administered annually and follow the Common European Framework of Reference in Languages
- They are used for diagnostic purposes, so that teachers can classify pupils into levels and are administered twice (initial and final evaluation)



# Available Resources

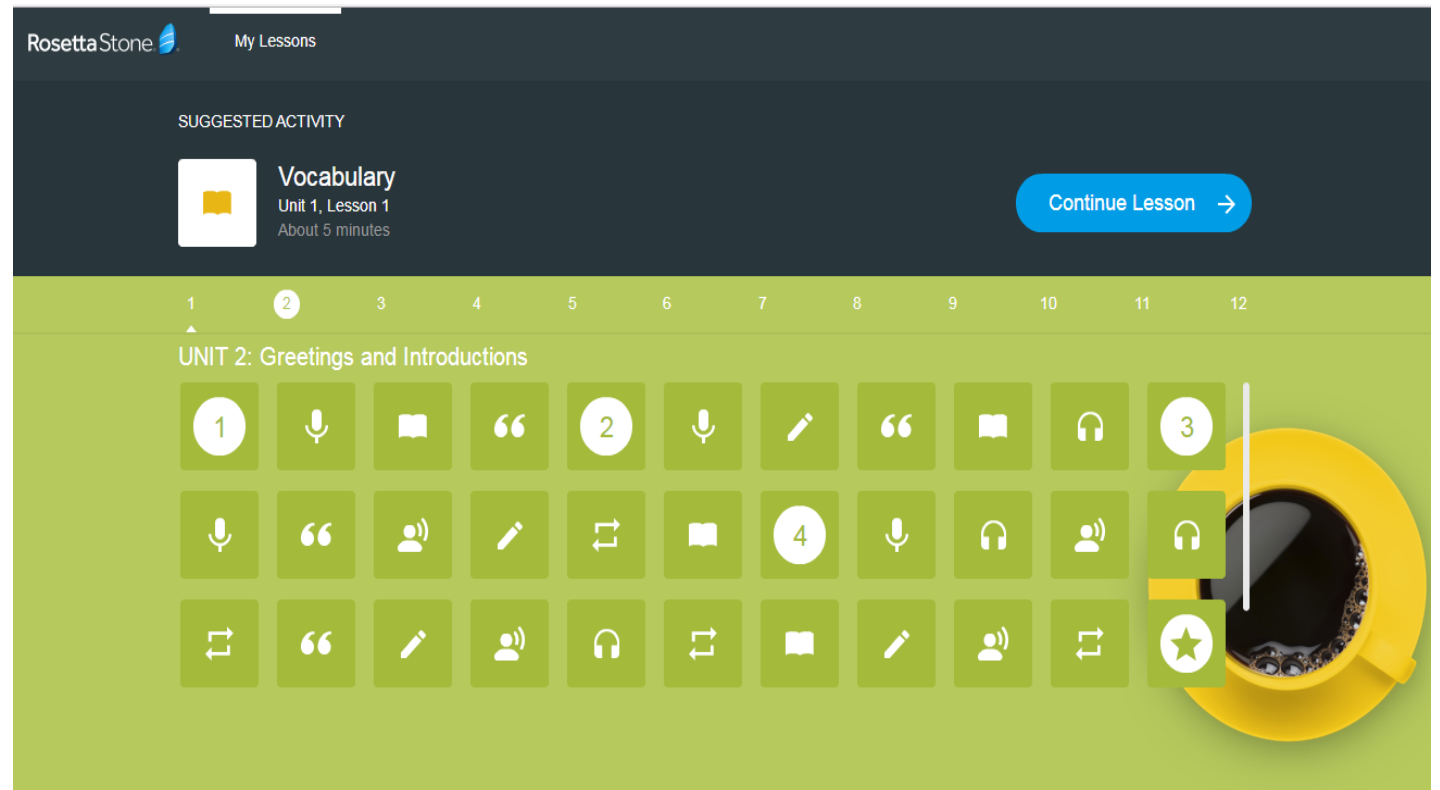
Teacher's Guide for Teaching Greek as a Second Language: Primary Education  
mefesi.pi.ac.cy, link «Guides/Οδηγοί»

Book: Κλικ στα Ελληνικά (Click in Greek)  
Secondary Education



# Available Resources

**Language Learning Software Rosetta Stone**  
Licenses for 125 schools with a high number of students  
with a migrant background



# Available Resources

## Guide for Parents – Mediators:

- Translated Rules and Regulations of Primary and Secondary Education.
- Translations of basic terms in the Subjects of Greek Language, Mathematics and Science in four languages, Russian, Arabic, Georgian and Ukrainian can be found in the latter Guide

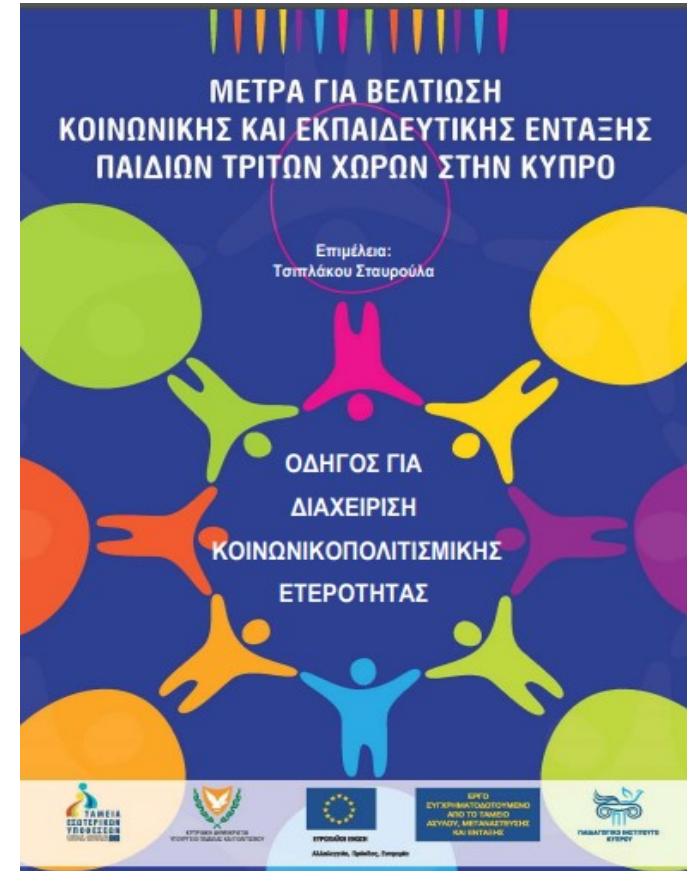
[https://mefesi.pi.ac.cy/files/docs/users/kyprianou.d2/ODIGOS DIAMESOLAVITONNEW.pdf](https://mefesi.pi.ac.cy/files/docs/users/kyprianou.d2/ODIGOS_DIAMESOLAVITONNEW.pdf)



# Available Resources

## Guide for the Management of Sociocultural Diversity

[mefesi.pi.ac.cy](http://mefesi.pi.ac.cy), Link «Οδηγοί»



# Available Resources

CPI website

[www.pi.ac.cy](http://www.pi.ac.cy)

Picture «Educational Inclusion of Children with  
a Migrant Background»

- Educational Material
- Presentations from Seminars, Trainings and Conferences



# Available Resources

## Moodle Seminar : Teacher Training with the implementation of a Distance Learning Platform

e-learning ΠΑΙΔΑΓΟΓΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΚΥΠΡΟΥ ΔΕΣΠΩ ΚΥΠΡΙΑΝΟΥ

elearn Μαθήματα My courses Search courses

Home My courses Ελληνομάθεια & Πολυγλωσσία

### Εισαγωγή

**TAMEIA ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΒΕΞΕΩΝ**  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

**ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ**  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

**ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ**

**ΕΡΓΟ ΣΥΓΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΟΥΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟ ΤΑΜΕΙΟ ΑΣΥΛΟΥ, ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΕΝΤΑΣΗΣ**

**ΠΑΙΔΑΓΟΓΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΚΥΠΡΟΥ**

**Αλληλεγγύη, Πρόδος, Ευημερία**

**Καλοσωρίσατε στο πρόγραμμα Ελληνομάθεια και πολυγλωσσία!**

Το παρόν επιμορφωτικό υλικό για εξ αποστάσεως εκπαίδευση δημιουργήθηκε στο πλαίσιο της Δράσης 4 : Επιμόρφωση Εκπαιδευτικών για ενίσχυση ελληνομάθειας και πολυγλωσσίας του έργου με τίτλο "Μέτρα για βελτίωση της κοινωνικής και εκπαιδευτικής ένταξης παιδιών τρίτων χωρών στην Κύπρο", το οποίο συγχρηματοδοτήθηκε από το Ταμείο Ασύλου, Μετανάστευσης και Ένταξης και την Κυπριακή Δημοκρατία.

# Available Resources

## Chapter 1: How to deal with sociocultural diversity at school

### 01 Διαχείριση κοινωνικοπολιτισμικής ετερότητας στο σχολείο



Η πρώτη θεματική ενότητα ασπαστεί στην εξεδικευση των συμμετεχόντων τόσο σε θεωρητικές αναλύσεις και αρχές, όσο και σε πρακτικά θέματα που άπτονται της διαχείρισης της κοινωνικοπολιτισμικής ετερότητας στο σχολείο. Αρχικά, επικεντρώνεται στη Διαπολιτισμική Εκπαίδευση εξετάζοντας την έννοια, τις βασικές αρχές, καθώς και τα συναφή εργαλεία της. Επιπροσθέτως, πραγματεύεται τη σχέση της Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης με την ισότητα και την κοινωνική δικαιοσύνη. Αναπτύσσει τους μηχανισμούς δημιουργίας των στερεοτύπων και των προκαλήσεων, ενώ εστιάζει στις τεχνικές διερεύνησης και τις στρατηγικές αποδόμησής τους στη σχολική τάξη. Ακολουθώντας συστηματικά τη Διαπολιτισμική Εκπαίδευση με την Εκπαίδευση των Ανθρώπινων Δικαιωμάτων, τόσο σε θεωρητικό όσο και σε πρακτικό πλαίσιο. Στη συνέχεια, επάδεικα την ενίσχυση των εκπαιδευτικών στην αξιοποίηση σύγχρονων στρατηγικών και μεθοδολογιών στην ανάπτυξη διαπολιτισμικού σχολικού κλίματος, στη διαχείριση του πολιτισμικού πλουτισμού στη σχολική τάξη, και στη διδασκαλία και προώθηση της Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης. Τέλος, αναλύει τις παραμέτρους της διαφοροποίησης της διδασκαλίας σε πολιτισμικές τάξεις παρουσιάζοντας συγκεκριμένες στρατηγικές, πρακτικές και παραδείγματα.

Στόχοι

Οι συμμετέχοντες

1. Να κατανοήσουν την έννοια και τις τρέχουσες εξελίξεις της Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης, καθώς και τη σχέση της με την ισότητα, την κοινωνική δικαιοσύνη και τα ανθρώπινα δικαιώματα.
2. Να σχεδιάζουν, να εφαρμόζουν και να αξιολογούν μαθήματα και άλλες δράσεις με επίκεντρο σιατά την αποτελεσματικότερη διαχείριση της κοινωνικοπολιτισμικής ετερότητας και την προώθηση της Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης.
3. Να αναπτύξουν τη διαπολιτισμική τους ικανότητα, προκειμένου να καλλιεργήσουν τις διαπολιτισμικές αξίες και τις συναφείς διαπολιτισμικές δεξιότητες στους ίδιους και στους μαθητές τους.



Συγγραφή: Δρ Χριστίνα Χατζηγεωργίου, Πανεπιστήμιο Λευκωσίας

- 1. Μάθημα 1: Βασικές αρχές, εργαλεία και έννοια της Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης
- 2. Μάθημα 2: Στερεότυπα, Προκαλήσεις και τρόποι αποδόμησής τους: Ισότητα και Κοινωνική Δικαιοσύνη
- 3. Μάθημα 3: Ανθρώπινα δικαιώματα και Διαπολιτισμική Εκπαίδευση
- 4. Μάθημα 4: Διαπολιτισμική Εκπαίδευση και διδακτικές πρακτικές - Δραστηριότητες στην τάξη, τρόπος λειτουργίας του σχολείου και εφαρμογές του Α.Π.
- 5. Μάθημα 5: Διαφοροποίηση διδασκαλίας σε πολιτισμικές τάξεις

# Available Resources

## Chapter 2: Multilingualism

02 Πολυγλωσσία



Στη δεύτερη θεματική ενότητα διασφραγίζονται οι βασικοί θεωρητικοί άξονες της διγλωσσίας, της πολυγλωσσίας, της διγλωσσίας γλωσσικής και γνωστικής ανάπτυξης, κτλ. Παρουσιάζονται οι θεωρητικές προσεγγίσεις στην απόκτηση της δεύτερης γλώσσας όπως και οι υποθέσεις σχετικά με τη γλωσσική ικανότητα των διγλωσσικών ατόμων, η σχέση των γλωσσών που ομιλούν, και τα στάδια ανάπτυξης των γλωσσών τους. Επιπλέον, περιγράφονται διάφορες μορφές της διγλωσσικής εκπαίδευσης στον κόσμο με ιδιαίτερη μνεία στα προγράμματα που προσφέρονται στην Κύπρο και την Ελλάδα. Τέλος, σχολιάζεται η θέση των διγλωσσικών παιδιών στη σχολική τάξη.

**Στόχοι**  
Οι συμμετέχοντες:

1. Να ενημερωθούν για την οριοθέτηση και την τυπολογία της διγλωσσίας/πολυγλωσσίας, για τα διάφορα επίπεδα γλωσσομάθειας, και για τη σχέση ανάμεσα στη διγλωσσία και τη γλωσσική επίδοση των παιδιών.
2. Να γνωρίσουν τους τρόπους με τους οποίους η διγλωσσία επηρεάζει τη σκέψη και τις γνωστικές λειτουργίες ενός διγλωσσικού ατόμου.
3. Να εξοικειωθούν με τις βασικές θεωρίες για την απόκτηση της δεύτερης γλώσσας.
4. Να κατανοήσουν τι είναι η Κοινή Υποκείμενη Γλωσσική Ικανότητα, η Θεωρία Αλληλεξάρτησης των Γλωσσών, η Υπόθεση Οριακών Επιπέδων και πώς αυτές μπορούν να εφαρμοστούν στη σχολική τάξη.
5. Να έρθουν σε επαφή με διαφορετικά προγράμματα διγλωσσικής εκπαίδευσης ανά τον κόσμο.

Συγγραφές: Δρ. Λυδία Μπίτης, Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης

- Μάθημα 1: Οριοθέτηση και Τυπολογία της Διγλωσσίας, Επίπεδα γλωσσομάθειας, Διγλωσσία και επίδοση
- Μάθημα 2: Διγλωσσία και σκέψη
- Μάθημα 3: Θεωρίες για την απόκτηση δεύτερης γλώσσας
- Μάθημα 4: Κοινή Υποκείμενη γλωσσική Ικανότητα, Θεωρία Αλληλεξάρτησης των γλωσσών, Υπόθεση Οριακών Επιπέδων
- Μάθημα 5: Προγράμματα διγλωσσικής εκπαίδευσης

# Available Resources

## Chapter 3: Greek As a Second Language I

### 03 Ελληνικά ως δεύτερη γλώσσα I



Η θεματική ενότητα αυτή μετριομετρικά σε πράξη το θεωρητικό υπόβαθρο που έχει αναπτυχθεί στις προηγούμενες 2 θεματικές. Παρουσιάζει διεξοδική, καθώς οργανώνεται με βάση τα συντάξι, (1) Από τον σχεδιασμό της διδασκαλίας στην αξιολόγηση και (2) Από τη σταχομάδη/βασική στη μέτρια/καλή γνώση της Ελληνικής (επίπεδα αλληνομάθεσης Α1 έως Β1). Ειδικότερα, αρχικά παρουσιάζονται συντακτικά τα διαθέσιμα εκπαιδευτικά υλικά και αναπτύσσεται ένα διδακτικό σενάριο και δραστηριότητες που καλύπτουν όλες τις μακροδεξιότητες (κατανόηση και παραγωγή προφορικού και γραπτού λόγου και γλωσσική επίγνωση) στο πλαίσιο της διδασκαλίας της Ελληνικής ως 2ης Γλώσσας (Γ2) σε πόδια υποδοχής. Στη συνέχεια διατυπώνονται προτάσεις διδασκαλίας της Ελληνικής ως Γ2 στη συμβολική τάξη, βασισμένες στη διδασκαλία της Γλώσσας με έμφαση στο Περιεχόμενο (Content based Instruction), έτσι ώστε να ενισχυθούν οι μαθητές που προοιωνίζουν χαμηλή επίδοση στο πλαίσιο γνωστικά αντικείμενα και να προωθηθεί η παράλληλη απόκτηση σπαινωμικών και ακαδημαϊκών δεξιοτήτων. Ακολουθεί η ενίσχυση των συμφορομένων στη χρήση των ΤΠΕ για τον σχεδιασμό εκπαιδευτικού υλικού αλλά και για την αξιολόγηση και επαναχρησιμοποίηση του ήδη διαθέσιμου ψηφιακού υλικού. Επιπλέον, η οργάνωση της διδασκαλίας ενισχύεται με την περιγραφή και την ανάλυση των πιο συχνών συστηματικών λαθών των μαθητών της Ελληνικής ως Γ2 με βάση τις διαπερότητες της μητρικής τους γλώσσας (π.χ. ρωσική, αραβική, αλβανική, τουρκική, κινεζική, αγγλική). Τέλος, αναλύονται παράμετροι της ορθής αξιολόγησης κάθε μακροδεξιότητας ανά επίπεδο γλωσσομάθεσης και παρατίθενται οδηγίες για την κατάρτιση έγκυρων και αξιόπιστων γλωσσικών δοκιμασιών.

#### Στόχοι

Οι συμμετέχοντες:

1. Να ενημερωθούν για την ορατότητα και την τυπολογία της δικλωσσίας/πολυγλωσσίας, για τα διάφορα επίπεδα γλωσσομάθεσης, και για τη σχέση ανάμεσα στη διγλωσσία και τη γλωσσική επίδοση των παιδιών.
2. Να γνωρίσουν
3. Να εξοικειωθούν με τις βασικές θεωρίες για την πράξη της δεύτερης γλώσσας.

Συγγραφή: Δρ. Μαρία Μηραϊκή, Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης

- Μάθημα 1: Ελληνικά ως 2η γλώσσα στην ξεχωριστή τάξη
- Μάθημα 2: Ελληνικά ως δεύτερη γλώσσα στη συμβολική τάξη
- Μάθημα 3: Η χρήση της τεχνολογίας για τη διδασκαλία της ελληνικής ως δεύτερης γλώσσας
- Μάθημα 4: Συνθήκη Λάθη στα ελληνικά από τα εν δυνάμει διγλωσσία παιδιά
- Μάθημα 5: Έξομα αξιολόγησης της ελληνικής ως δεύτερης γλώσσας (αξιολόγηση κάθε δεξιότητας ανά επίπεδο γλωσσομάθεσης)

# Available Recourses

## Chapter 4: Greek As a Second Language II

### 04 Ελληνικά ως δεύτερη γλώσσα II



Η τελευταία Βιωματική ενότητα επικεντρώνεται σε εξοδικωμένες πτυχές του γλωσσικού συστήματος της Ελληνικής και της γλωσσικής διδασκαλίας. Πρόκειται κατά κύριο λόγο για στοιχεία και δομές της Ελληνικής που συνιστούν (1) πηγές δυσκολίας για τους μαθητές με διαφορετική μητρική γλώσσα και (2) βασικές προϋποθέσεις της ανάπτυξης των επικοινωνιακών δεξιοτήτων των μαθητών. Πιο συγκεκριμένα, το Εκπαιδευτικό Πλαίσιο προσφέρει αρχικά μια σύντομη παράθεση των ιδιομορφιών και των συχνών δυσκολιών της Ελληνικής σε παγκόσμιο επίπεδο γλωσσικής ανάλυσης. Στη συνέχεια, περιγράφεται το βασικό λεξιλόγιο της Ελληνικής και προτίθενται (α) στρατηγικές μάθησης/ διδασκαλίας, (β) τρόποι ενίσχυσης της λεξικής επίγνωσης των μαθητών στην τέλη υποδοχής και τη μεστή τάξη και ένα ολοκληρωμένο διδακτικό σενάριο που επικεντρώνεται στην ανάπτυξη της λεξιλογικής ικανότητας. Ακολουθεί περιγραφή των βασικών συστατικών της γραμματικής ικανότητας για το αρχάριο επίπεδο ελληνομάθειας σύμφωνα με το ΚΕ.Π.Α, ενώ στο τελευταίο μόνιμο της ενότητας παρουσιάζονται μέθοδοι και δραστηριότητες για την αναλυτική διδασκαλία της γραμματικής.

#### Στόχοι

Οι συμμετέχοντες:

1. Να συστηματοποιήσουν τις γνώσεις τους και να επικαιροποιήσουν τις διδακτικές μεθόδους που χρησιμοποιούν σχετικά με τις ιδιαιτερότητες και τις ειδικές δυσκολίες της συστήματος της Ελληνικής ως Γ2.
2. Να αποκτήσουν τα κατάλληλα εφόδια για να συμβάλουν ουσιαστικά στην ανάπτυξη της γραμματικής και λεξικής ικανότητας των μαθητών της Ελληνικής ως Γ2.

Συγγραφέα: Δρ Μαρία Μητσάκη, Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης

📖 Μάθημα 1: Οι ιδιαιτερότητες της ελληνικής γλώσσας και ο τρόπος διδασκαλίας τους σε μη φυσικούς ομιλητές

📖 Μάθημα 2: Διδασκαλία λεξιλογίου και ανάπτυξη υλικού

📖 Μάθημα 3: Διδασκαλία της ορθογραφίας της ελληνικής και ανάπτυξη υλικού

📖 Μάθημα 4: Βασικά στοιχεία γραμματικής και συντακτικού για το επίπεδο ελληνομάθειας (ΚΕ.Π.Α.)

📖 Μάθημα 5: Η διδασκαλία της Γραμματικής

# Available Recourses



## Trainings and Networking



# **Action 3: Anti-racist Policy**



## Anti-racist Policy

All schools in the three levels of education are encouraged to implement the MOEC's anti-racist policy "Code of Conduct against Racism and Guide for Managing and Recording Racist Incidents", developed and piloted in 2014-2015.

The anti-racist policy was developed based on the Follow-up Report of Cyprus for Recommendation No 20 and a recommendation by the Anti-Discrimination Body. The development and implementation of the policy responds to the European Commission's against Racism and Intolerance guideline No 10 and is also in line with various international and European conventions that Cyprus has ratified, such as the Convention on the Rights of the Child, the Council of Europe's Recommendation CM/Rec(2010)5 of the Committee of Ministers to member states, the Convention on the Elimination of All Forms of Violence Against Women, and the European Social Charter.



# Anti-racist Policy

Dear parents and guardians,

**Research data** have demonstrated that anti-racist education and fostering equality and respect function effectively only within a context where racist incidents are identified and dealt with without exceptions. The clear implementation of the anti-racist policy of the Ministry of Education and Culture in schools and management of racist incidents with consistency and a firm stance, help create a school environment in which each child feels well, regardless of any specificities, and where the demonization of persons involved in racist behaviours is avoided. At the same time, the implementation of an anti-racist policy can contribute towards fostering a culture of peace, non-violence and social justice in Cyprus.

**Within this context**, our school implements the anti-racist policy of the Ministry of Education and Culture "Code of Conduct against Racism & Guide for the Management and Recording of Racist Incidents".

**The Code and the Guide** aim at identifying any direct or indirect, deliberate or unnecessary spoken words, actions and procedures which lead to negative discrimination against specific individuals, based on their diversity, and taking active measures to prevent and address such negative discrimination, as well as for developing an anti-racist culture.

**Since the school** environment is characterized by multiple forms of heterogeneity, in terms of appearance, ethnicity, disability, community, gender, sexual orientation, language, age, socio-economic status, residence status in the country, etc., it is important to ensure that all students enjoy an environment of security, tolerance, respect for diversity, non-discrimination and equality, in which they can fully enjoy the educational opportunities provided to them.

**Any manifestation** of racist behavior must be identified, recognized and dealt with promptly and decisively. Otherwise, victims shall be hurt, not only as individuals



The Code and the Guide are posted on the Pedagogical Institute website (Antiracist Policy icon) [www.pi.ac.cy](http://www.pi.ac.cy)



**Code  
Of Conduct  
against Racism**  
AND  
Guide for the Management  
and Recording of Racist Incidents

MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE  
CYPRUS PEDAGOGICAL INSTITUTE  
CURRICULUM DEVELOPMENT UNIT



# Anti-racist Policy

but also as members of the minority they belong to, while at the same time there shall be a serious impact on the entire school community.

**Racist incident:** any incident which is perceived to be racist by the victim or any other person (MacPherson, 1999). Typically, racist incidents have the purpose or effect of marginalization, exclusion, or discrimination against individuals and groups of individuals because of their diversity. It has the effect of influencing and cultivating an environment of hostility towards all persons who share these characteristics. Consequently, any such incident seriously harms not only the person who accepts it, but also the broader community, as well as society in general.

**Schools** must report any such incidents occurring within their premises. Not only this is not a sign of weakness but, on the contrary, it declares their determination to protect the school community and the rights of its members. Besides, addressing the incidents is being managed primarily in pedagogical terms and aims at changing behaviors without necessarily resorting to punitive measures.

**The penalties** proposed in the Guide shall apply within the context of the Regulations on the Operation of Public Schools of Primary / Secondary Education and may include completion of a reflection form, observation, written reprimand, informing the family, compulsory community service for the benefit of the school community, compensation for the damage caused to property of others or the school, discussions with the children involved and their families in separate and joint meetings, disqualification from attending events and sports within the school and in other school activities (for primary education) or expulsion for a few hours or days (for Secondary and Secondary Technical Education).



**We request your assistance** to work together with us, in order to urge and encourage any person who believes that he/ she was or continues to be the victim of racist behavior or was a witness to such a behavior, **to report the incident it as soon as possible**, without any fear, to a teacher or to the officer in charge/ or the teacher who has been assigned to implement the Code and the Guide at the School. **We call upon the families of the students of our school, to support your children in their commitments under the Code and Guide to:**

- **respect** the personality, freedom and dignity of children, teachers, parents and other people inside and outside the school;
- **be informed** about their rights and obligations in relation to racism and discrimination;
- **recognize** the various racist incidents and report them directly to a school teacher;
- **refuse** to engage in racist attitudes;
- **inform** people who use racist jokes, that by doing so, they can hurt some other people or groups of people;
- **include** children that may be excluded because of their diversity in groups and activities;
- **question** any stereotypes or racist perceptions they come across in their personal environment;

- **respect** national and religious symbols, not only their own but those of other people too;
- **to reflect** on their behavior and consider whether it may have racist implications for other individuals or groups.

**Racism concerns** each and every school, each student, teacher, the parents, and consequently, society as a whole. It is an obligation for all of us to ensure that everyone enjoys the fundamental right of education free of discrimination.

**Thank you for your cooperation**

**For further information, please contact the School Administration**



# Code of Conduct and Report Racist Incidents



[http://www.pi.ac.cy/pi/files/epimorfosi/kodikas\\_oct16.pdf](http://www.pi.ac.cy/pi/files/epimorfosi/kodikas_oct16.pdf)



# **Collaborations and joint initiatives of social partners in education**



## Collaborations with

- Commissioner for Children's Rights
- Commissioner of Administration and Human Rights
- The UNHCR Cyprus Office
- The Council of Europe and European Commission on Various Projects (Pestalozzi, CoE Publications)
- Teachers' Unions
- NGO'S
- Asylum, Migration and Integration Fund



**Thank you very much**

[hadjitheodoulou.p@cyearn.pi.ac.cy](mailto:hadjitheodoulou.p@cyearn.pi.ac.cy)

[atsiakkiros@moec.gov.cy](mailto:atsiakkiros@moec.gov.cy)

[kstavrinou@schools.ac.cy](mailto:kstavrinou@schools.ac.cy)

